

**Zeitschrift:** Textiles suizos [Edición español]  
**Herausgeber:** Oficina Suiza de Expansión Comercial  
**Band:** - (1955)  
**Heft:** 1

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

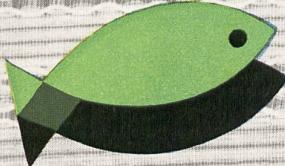
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

*Christian Fischlacker Co*  
*St. Gall Switzerland*

FISBA



Reust-Propaganda

*Nylon*

*Terylene*

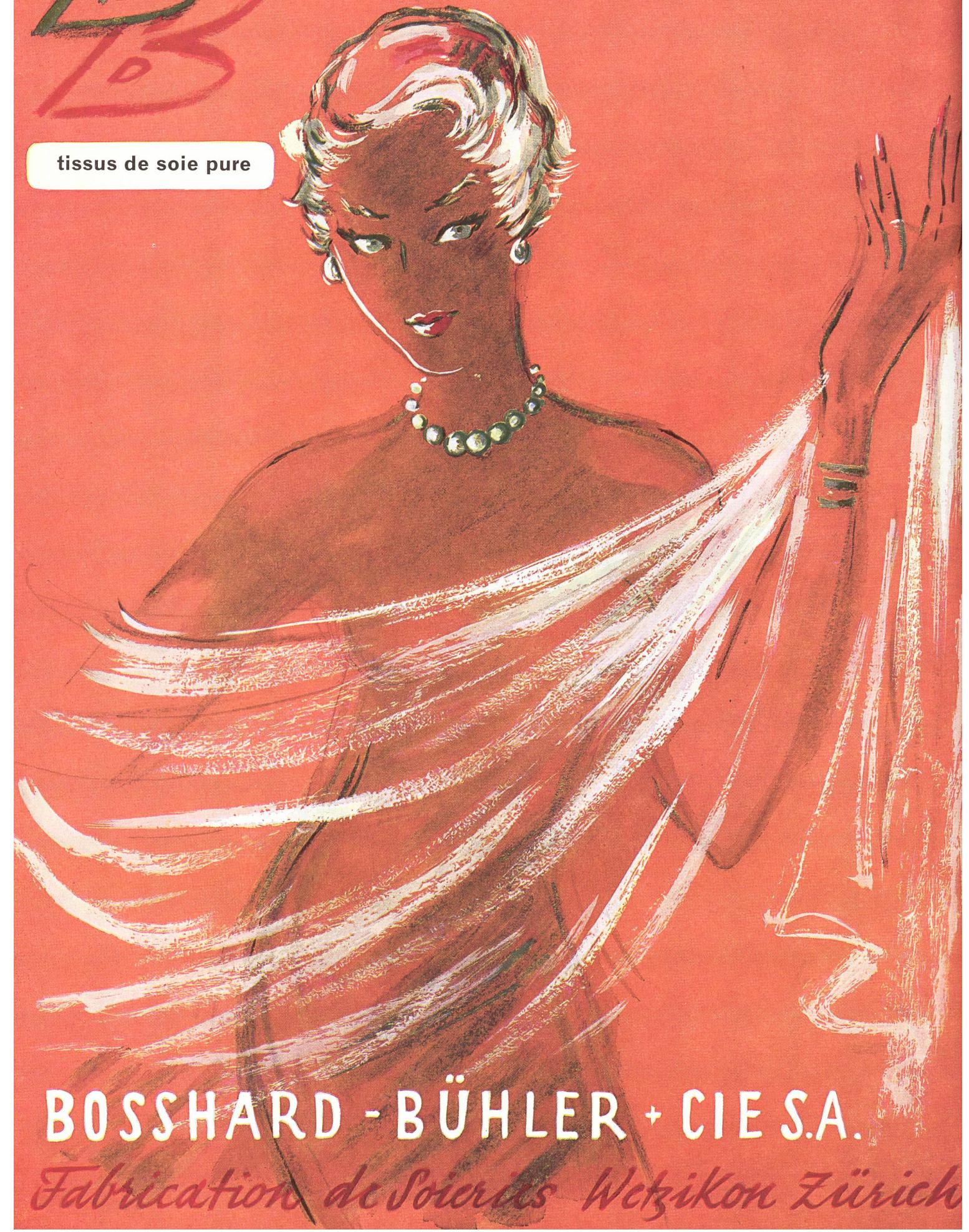
*Orlon*

Hausammann & Cie

Winterthur / Suisse

B  
B  
B

tissus de soie pure





**SENN**

& CO LTD BASLE

SWITZERLAND

RIBBONS  
CINTAS  
RUBANS

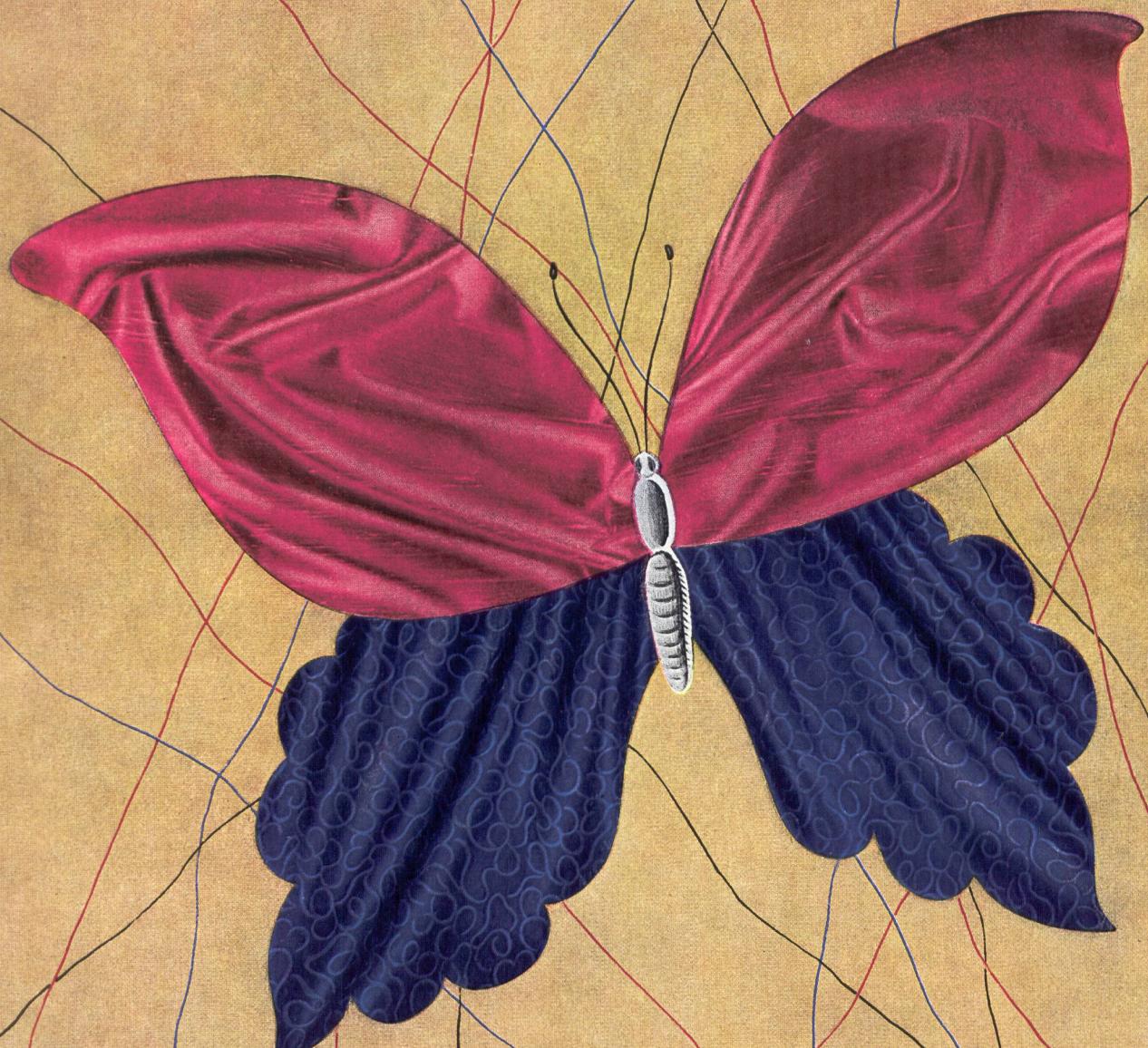
*Nature creates miracles...  
Kreer creates novelties*



*Kreer & Co. S.A.  
Silkmanufacturers*

**THALWIL**  
SWITZERLAND

25 YEARS  
HGC  
NOUVEAUTES



H. Gut & C° A.G.  
ZURICH

SILK MANUFACTURERS



MKZ

MAX KIRCHHEIMER SÖHNE & Co.  
ZÜRICH  
Brandschenkestrasse 4

NOUVEAUTÉS EN COTON

KIRCHEIMER LTD  
308 Regent Street  
LONDON WI

NOUVEAUTÉS EN SOIE, RAYONNE & NYLON, UNIES, FANTAISIE & IMPRIMÉES



WINZELER, OTT & CO. LTD.,



WEINFELDEN

*Weavers — dyers — printers — finishers*

*Plain fabrics in cotton and staple fibre, printed scarves, table cloths, furnishing and upholstering fabrics.*

# SIBER & WEHRLI S.A.

## ZURICH

FABRICATION DE SOIERIES

SPÉCIALITÉ NYLON

ZURCHER

An abstract geometric collage composed of various colored shapes like triangles, rectangles, and circles in shades of brown, blue, yellow, red, and black. The shapes overlap and intersect in a non-representational way.

Geigy

## Pardo Irgalan oscuro 5R

**Excelente rendimiento**

**matiz lleno e intenso**

**muy buenas solideces**

He aquí las características de este nuevo colorante Geigy de complejo metálico.

El Pardo Irgalan oscuro 5R es particularmente apropiado para la tintura de los tonos pardo oscuro sobre lana, fibras poliamidas y seda natural. Este colorante reproduce admirablemente los tonos que a la luz artificial tiran a rojo.

# Datos interesantes para el tintorero

## El procedimiento de tintura rápida Irgalan

Gracias al «procedimiento Geigy de tintura rápida Irgalan» (Procedimiento TRI)\* pueden empezarse las tinturas con colorantes Irgalan en el baño previamente calentado a 85–95°C. Se obtienen de este modo, tinturas de excelente igualación y penetración. Cuando se tiñe con colorantes de difícil igualación, ya no es preciso hacer intervenir la temperatura para controlar la subida del colorante, lo que representa una importante simplificación.

El procedimiento TRI, además de acortar el tiempo de tintura, tiene la ventaja de aumentar el ritmo de la producción protegiendo al mismo tiempo la fibra, sobre todo, en las fábricas que llevan rápidamente los baños a la ebullición o bien, que disponen de reserva de agua caliente.

El procedimiento TRI es apropiado, sobre todo, para la tintura de bobinas cruzadas sobre aparatos provistos de buenas bombas. Siguiendo el procedimiento TRI puede teñirse igualmente el género en pieza o en borra, así como el peinado.

\* En trámite de patente



### Experiencias de la práctica

1.- La Casa ... tiñe casi todas sus bobinas cruzadas mediante el procedimiento TRI. Damos a continuación un ejemplo:

Aparato de bobinas cruzadas abierto, calentado por vapor indirecto, 45 kg. de hilo peinado 48/2.

#### Matiz coñac

0,79% Amarillo Irgalan GL  
0,2 % Pardo Irgalan 2RL  
0,01% Gris Irgalan BL

El género ha entrado, sin mojado previo, en un baño a 90°C conteniendo 1% Irgasol DA y 1% sulfato amónico; se para el vapor y se hace circular durante 5 minutos añadiendo seguidamente el colorante bien disuelto.

Transcurridos 5 minutos de tintura, subir en 10 minutos a la ebullición y tratar a esta temperatura durante 30 minutos.

Resultado: Las bobinas quedan perfectamente igualadas y el baño de tintura agotado. Las mismas tinturas pueden fácilmente llevarse al matiz deseado.

2.- Con el procedimiento TRI empleado sobre género en pieza, se gana mucho tiempo si la pieza se coloca y cose en el torniquete durante el calentado de los baños.

Tejido en pieza para vestidos para señoras – Terciopelo, 87 kg.

#### Matiz pardo

1,395% Gris Irgalan BL  
1,275% Anaranjado Irgalan RL  
1,08 % Amarillo Irgalan GL

El género ha entrado, sin mojado previo, en un baño a 90°C conteniendo 1% Irgasol DA, 2% sulfato amónico y 1% Tinovetin NR; se calienta y se procede tal como hemos indicado en el primer ejemplo.

Transcurridos 30 minutos de tintura, añadir a vapor cerrado

0,2 % Gris Irgalan BL  
0,04% Anaranjado Irgalan RL

y tratar a la ebullición durante 20 minutos.

Resultado: el baño se agota gradual y regularmente; la igualación y penetración de la pieza es perfecta.

Servicios técnicos a disposición

J.R. Geigy S.A., Basilea (Suiza)



*F. Blumer & Cie.*  
*Schwanden*



Carrés pure soie, imprimés à la main.  
Pure silk hand printed squares.  
Pañoletas de pura seda con estampacion a mano.  
Reinseidene handbedruckte Carrés.



STUNZI

SILKS

LONDON • PARIS • NEW YORK • ZURICH

STUNZI

SILKS

*Stehli silks*





Zurich, Brandschenkestrasse 32





## **RAU S.A., St-Gall**

Novelties in embroideries and laces for blouses, dresses and lingerie  
Nouveautés en dentelles et broderies pour blouses, robes et lingerie

Wherever you go ...

... you meet Stoffels Fine Cotton Fabrics

Spinners

Weavers

Dyers

Finishers

*Stoffels*

Stoffel & Co St. Gall Switzerland

BRODERIES  
GUIPURÉS  
BLOUSES  
COLS

*Hauts Nouveautés*  
*A. Naef & Cie*  
*Flawil (St.Gall)*

*U.S.A. Representation M.E. Feld & Company 1412 Broadway New York / stock available*

## Streba — die Marke mit höchster Gewähr für Qualität

Nur die schönsten und besten Rohgarne sucht Streba zur Herstellung ihrer Tricot-Wäsche aus. In der eigenen grossen Färberei werden sie in Standard- oder in neue Modefarben, licht- und waschecht (indanthren) eingefärbt und durch eine spezielle Behandlung besonders weichgriffig gemacht. In vielen sorgfältigen Arbeitsgängen und mit Hilfe modernster Maschinen entsteht unter fleissigen, fachkundigen Händen die schöne Streba-Wäsche — von A bis Z im eigenen Betriebe. Modisch begabte Créatricen schaffen fortwährend neue, bezaubernde Streba Modelle. Und jedes einzelne Wäschestück wird während und nach der Verarbeitung genau auf Material- und Arbeitsfehler kontrolliert.

1 Weiche Baumwoll-Garnitur, licht- und waschecht, Büstenpartie aus reicher St. Galler Stickerei, Höschen mit verstärktem Sitz, auswechselbarem Gummizug und elastischem Beinabschluss, in den Farben weiss, abricot und schwarz.

2 Dazu der passende Unterrock aus Kunstseiden-Charmeuse, in Empire-Form, Büstenpartie aus reicher St. Galler Stickerei, mit hübscher Saumspitze, in den Farben weiss, abricot und schwarz.

3 Elegante Baumwoll-Garnitur, licht- und waschecht, Hemd und Höschen mit hübschem Spitzenabschluss, Sitz verstärkt, tadelloser Schnitt, in den Farben weiss, abricot, citron, ciel und schwarz.



modisch  
und qualitativ  
das Maximum

Joh. Müller AG.  
Strengelbach und Wohlen





- PAPILLON DE PARIS - en fin satin de coton;  
un modèle de la collection SAMODE

*Samode*

*Moden S.A.*

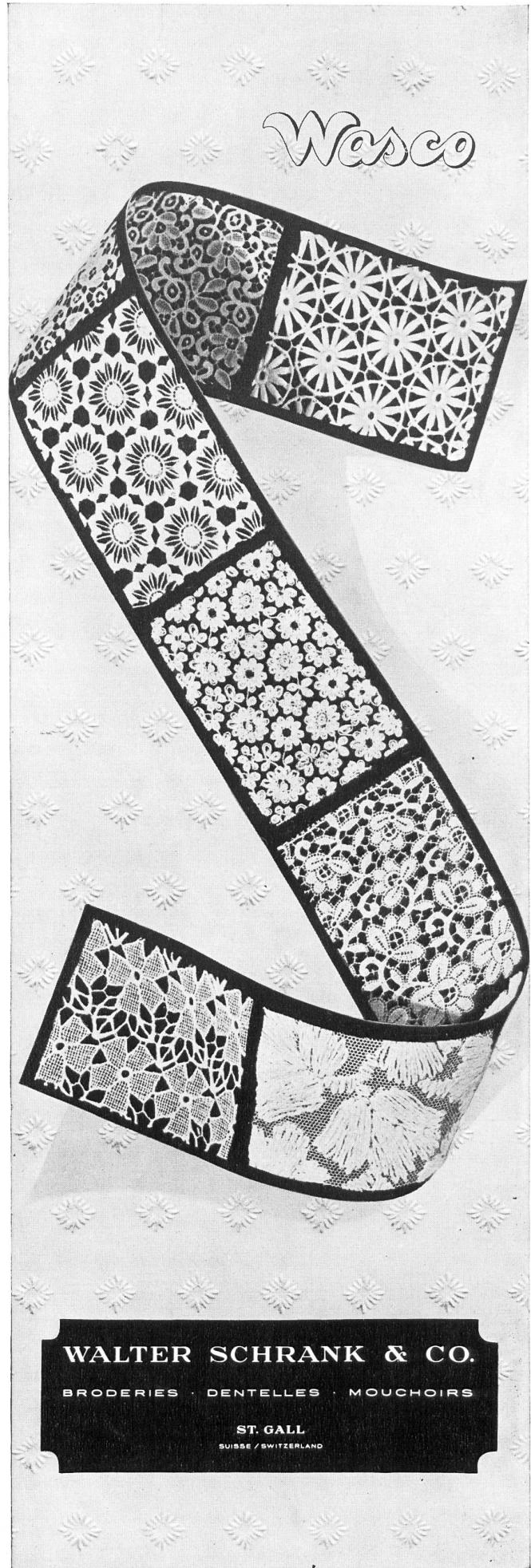
SPÉCIALISTE DE LA NOUVEAUTÉ \* MONTREUX (SUISSE)



NOVELTY FABRICS

# Reichenbach & Co

ST. GALL · SWITZERLAND



# *Robt. Schwarzenbach & Co., Thalwil*

8 farbiger Reinseiden-Taffet Chiné, 100 cm.

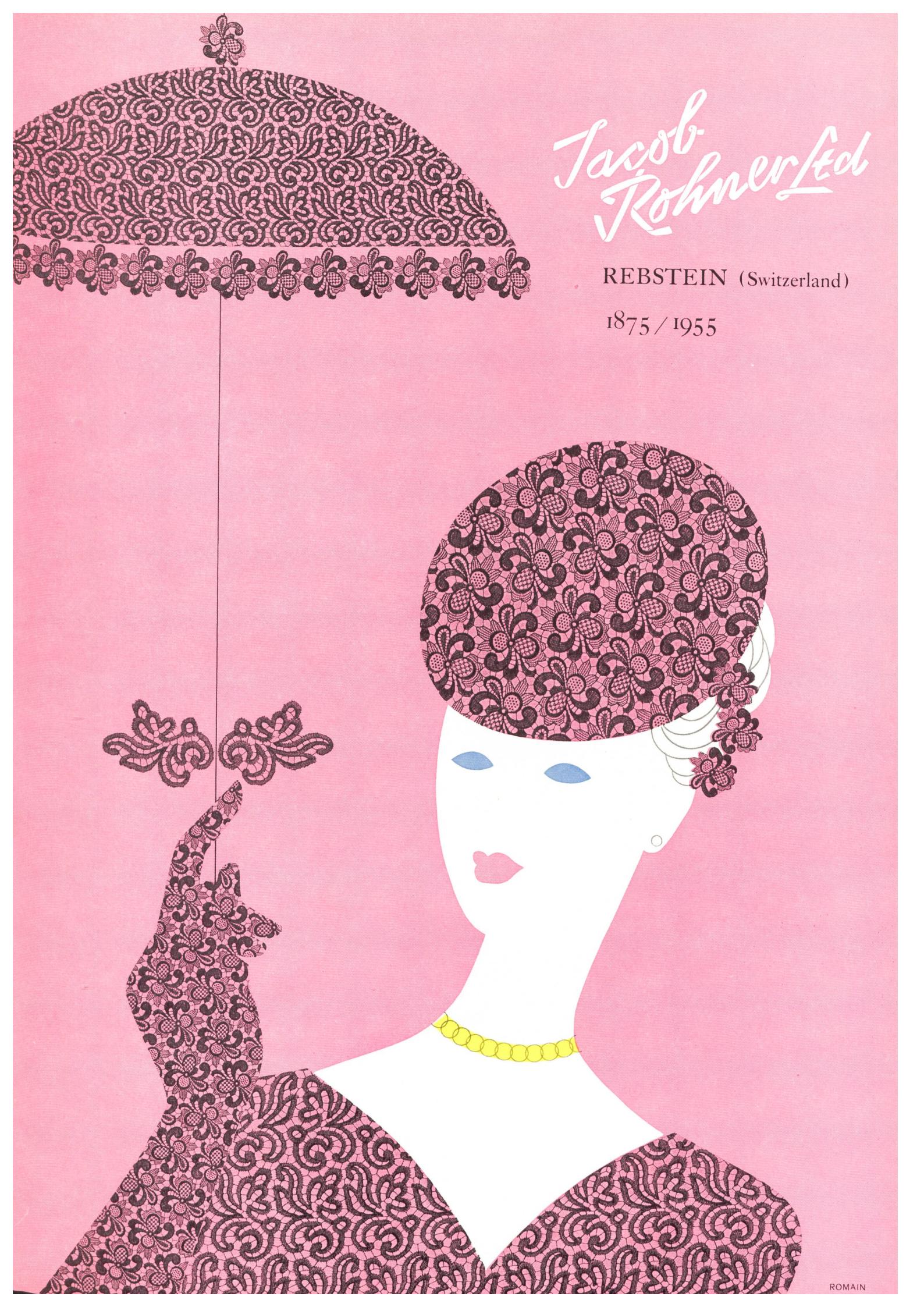
Taffetas chiné pure soie, 8 couleurs, 100 cm.

Pure silk warp printed taffeta, 8 colours, 39".





Tissus Haute Nouveauté · Soies et Coton · Unis et Fantaisies



Jacob  
Rohner / Ed

REBSTEIN (Switzerland)

1875 / 1955



LIMITED A & R MOOS WEISSLINGEN (ZURICH)



**UNION S.  
A.**  
**ST. GALL**

FABRICANTS ET EXPORTATEURS



*High Class Cotton Yarns*

FOR : SPOERRI & CO FLUMS AND SPINNEREI IBACH SCHWYZ

M E P + C O

SELLING

ST. GALLEN

SWITZERLAND



**CHARLES GORINI**  
ST. GALLEN

FEINWEBEREI  
STICKEREIEN

**BRASCHLER & CIE ZÜRICH**  
Gotthardstrasse 61

liefern **Effektgarne**, speziell sog. Strukturgarne  
zur Imitation von Geweben mit Leinencharakter oder  
Geweben mit Rohseidencharakter  
wie Honan, Shantung, Douppion  
aus Baumwolle, Zellwolle usw.



**WETTER & CO, HERISAU**

Embroideries  
Guipure Laces  
Fine Cotton Piece Goods

Broderies  
Dentelles Guipure  
Tissus fins de coton

**EMIL WILD & Cie S. A.**  
RETOURS SPÉCIAUX HAUTE FANTAISIE

St-Gall / Suisse



**H. Frei & Cie, Diepoldsau**

EMBROIDERIES  
BRODERIES  
BORDADOS  
STICKEREIEN



Fils et Retors  
Coton, Fibranne, Rayon  
Retors FANTAISIE en  
toutes matières

**MAX BILLETER & Co., Küsnacht-Zch**

**Weberei Sirnach**  
SIRNACH / TG

Buntweberei - Bleicherei - Färberei - Ausrüsterei



**TEXTILES SUISSES**

source de renseignements sur  
la production suisse du textile  
et de l'habillement

**Salzmann & Co., St-Gall**

einfache u. gezwirnte Baumwoll- u. Zellwollgarne  
single and twofold cotton and fibro yarns  
Filés et retors de coton et fibranne

**Adresses utiles**

**Addresses to note**

**FILTEX LTD. ST. GALL**

WEAVING MILL  
Leading in: plain, fancy, figured,  
printed and embroidered fabrics for curtains,  
muslins, organdies

*Scarves, squares, collars, jabots*

**H. Frei & Cie, Diepoldsau**

EMBROIDERIES  
BRODERIES  
BORDADOS  
STICKEREIEN

**Baerlocher & Co., Rheineck (St-Gall)**

Tel. 444 51

Fabricants de tissus de coton

Mouchoirs haute fantaisie

Voiles et marquises pour rideaux

Tissus nouveautés pour lingerie, robes et blouses

Dépt confection : Fabrication d'imperméables

**NEF & CO., ST. GALL**

Selling Office of Spoerry & Co., Flums  
and Spinnerei Ibach A.-G., Ibach

Spinning Mills - Cotton and Spun Rayon  
Yarns single and plied up to 200 s -  
high class qualities.



**Alwin Wild** Tricotfabrik  
Färberei  
**St. Margrethen SG.**

**TRICOTS & JERSEYS**  
Nylon - Rayon - Cotton - Wool  
piece goods for garments and underwear  
pour robes et sous-vêtements

**AUB**

**Soieries**  
*Nouveautés*  
unies — imprimées — brodées  
Ets A. UEHLINGER & Co., BALE 3

**Direcciones interesantes**  
**Beachtenswerte Adressen**

**Emil Anderegg Ltd.**  
Weinfelden



Known for their qualities in cotton  
and rayon piece goods

SPECIAL DEPARTMENT : Manuf. of first  
class raincoats for ladies and gentlemen

**METTLER**  
& Co. LTD.  
ST. GALL



Novelties in plain and  
printed piece goods

Two centuries of qua-  
lity and tradition



The « Key » trade-mark for  
Hausamann fabrics stands  
for quality

## Marques suisses — Marques de qualité

Wollmischgarne und -Zwirne



**Trüb & Co. AG.**

Spinnerei und Zwillnerei

Uster (Schweiz)

MARQUISSETTE DEKO



**E. ROELLI & Co. Ltd., St. Gall**

Specialising in:  
all kinds of embroidered curtains  
Nets, Marquisettes, Voiles  
Embroidered Organdies and Muslins

## Swiss Trade Marks — Marks of Quality



**Burgauer & Co. AG.**  
ST. GALLEN

Decorationsstoffe, Voiles, Marquisettes,  
Feingewebe, Popelines, Plumetis



**Honegger & Co. A.-G., St. Gallen**  
(Schweiz)  
Fabrikation von Baumwoll-, Zellwoll-  
und Kunstseidengeweben, glatt- bunt-  
gewoben, bedruckt und bestickt.  
Taschentücher.

*Geba*

**ABEGG BROS.  
HORGEN**

Exporters of Swiss fabrics  
finished in own works founded  
1815

Marquisettes, Organaries,  
Voiles,  
Waterproofs, Novelties

## Marcas Suizas — Marcas selectas



**Eugster  
& Huber,  
St-Gall**

Tissus de coton unis, imprimés, brodés,  
pour robes, blouses, lingerie, rideaux, etc.  
Popelines pour chemises et imperméables.

Sous-Vêtements Dames Messieurs  
Pullovers Velours  
Ladies & Gents Underwear  
Velvet Pullovers

*Opaline*

Marque déposée

**A. NAEGELI S. A.**  
Fabriques de Bonneterie  
Berlingen et Winterthur

*Yala*

Knitted outerwear  
and underclothing  
Knitted fabrics  
Robes et  
Pullovers jersey  
Sous-vêtements  
jersey  
Tissus jersey

**Jakob Laib & Co.,  
Amriswil**

## Schweizer-Marken — Qualitäts-Marken

**ASPOR**

**S. A., PORRENTRUY (BE)**  
Fabrique de Bonneterie

*Loretta*

Sous-vêtements - Chaussettes  
fantaisie - Pullovers jersey

Underwear  
Fancy Socks - Jersey Pullovers



High quality Swiss-cotton-thread

Fil suisse de première qualité

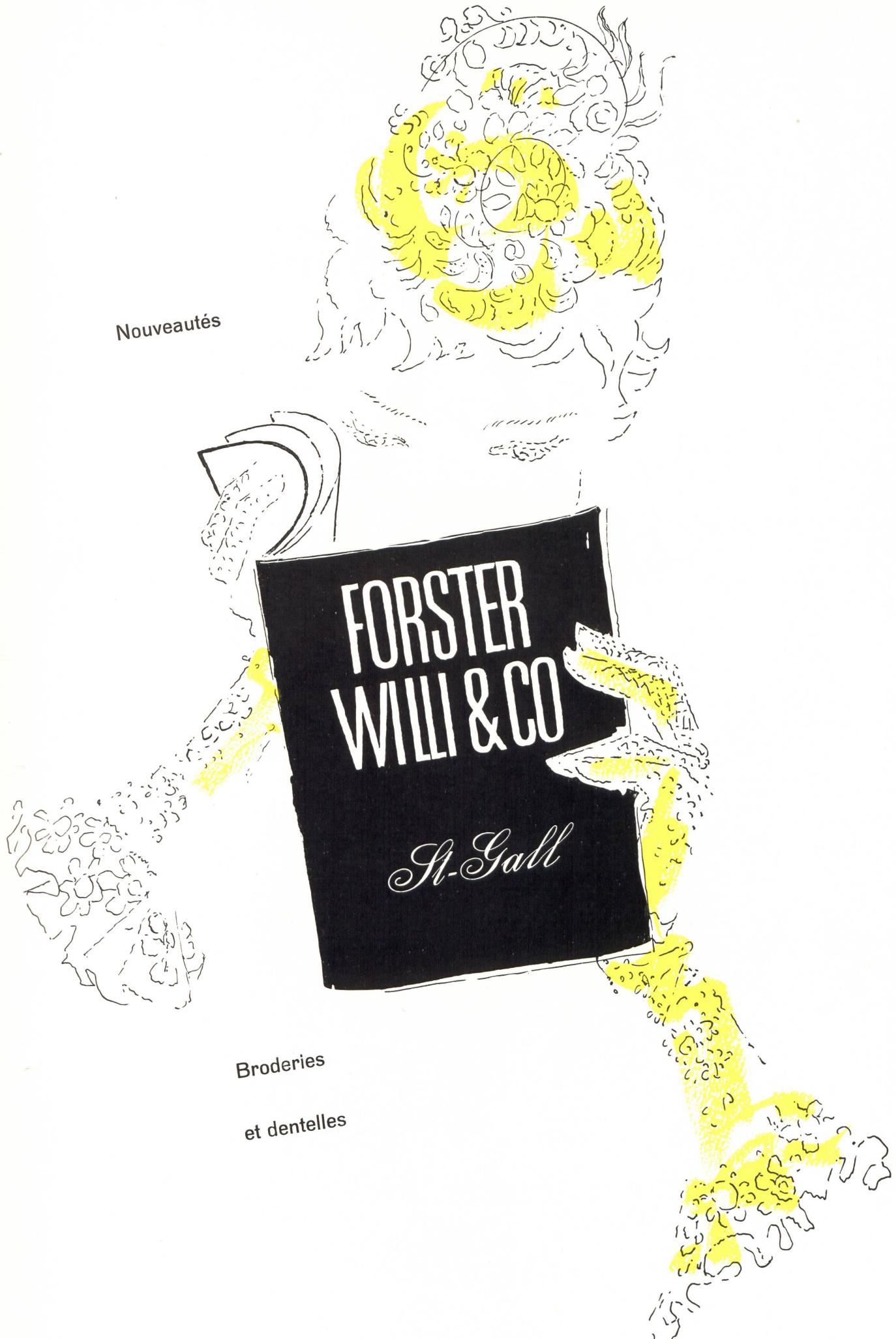
**E. Mettler-Muller S. A., Ltd**  
Switzerland

*Mylady*

All kinds of ladies  
underwear  
Lingerie élégante pour dames

*Mylady* S. A.

*Rheineck*  
St. Gall.





L. ABRAHAM & CIE. SOIERIES S.A.  
ZURICH

TISSUS NOUVEAUTÉS UNIS ET FANTAISIES EN SOIE ET RAYONNE